

Stomatologia 18.1 Rédaction d'une lettre d'interconsultation

Redagowanie listu konsultacyjnego



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
 - a. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
 - b. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
 - c. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
 - d. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
 - a. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
 - b. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
 - c. Il conseille de tout gérer seul à la maison.
 - d. Il refuse de répondre et renvoie le patient.

1-a 2-b

2. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania.

Demander l'avis du médecin pour un patient sous anticoagulants

Zapytanie o opinię lekarza dla pacjenta przyjmującego antykoagulanty

Le dentiste: J'ai un patient sous anticoagulants et je dois faire trois extractions. Comment demander l'avis de son médecin ?

(Mam pacjenta przyjmującego antykoagulanty i muszę wykonać trzy ekstrakcje. Jak poprosić o opinię jego lekarza?)

L'assistante: Il faut rédiger une lettre d'interconsulte adressée à son médecin traitant.

(Należy sporządzić pismo konsultacyjne skierowane do jego lekarza prowadzącego.)

Le dentiste: D'accord, je ne l'ai encore jamais fait. Vous pouvez m'aider à la formuler ?

(Dobrze, nigdy tego jeszcze nie robiłem. Czy może mi Pani pomóc je sformułować?)

L'assistante: Bien sûr. Commencez par un titre clair : « Extraction chez un patient sous anticoagulants ».

(Oczywiście. Zaczynj od jasnego tytułu: „Ekstrakcja u pacjenta przyjmującego antykoagulanty”.)

Le dentiste: Et ensuite, je commence par « Mon cher confrère » ?

(A potem zaczynam od „Mój drogi kolego”?)

L'assistante: Oui, puis vous indiquez le nom du patient et les dents à extraire.

(Tak, potem podajesz imię i nazwisko pacjenta oraz zęby do usunięcia.)

Le dentiste: Je demande aussi les précautions à prendre avant l'acte, c'est ça ?

(Mam też poprosić o środki ostrożności do podjęcia przed zabiegiem, prawda?)

L'assistante: Exactement. Écrivez-le poliment : « Pouvez-vous, s'il vous plaît, me préciser les précautions à prendre... ».

(Dokładnie. Napisz to uprzejmie: „Czy może Pan, proszę, określić środki ostrożności do podjęcia...”.)

Le dentiste: Très bien. Et pour conclure la lettre ?

(Bardzo dobrze. A jak zakończyć pismo?)

- L'assistante:** Terminez par une formule de politesse : « Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations confraternelles ».
- (Zakończ formułą grzecznościową: „Proszę przyjąć, drogi kolego, wyraz moich braterskich pozdrowień“.)*
- Le dentiste:** D'accord, et je signe : « Cordialement, Dr Jennsen ».
- (Dobrze, a podpisuję: „Z poważaniem, Dr Jennsen“.)*
- L'assistante:** C'est parfait, docteur, cette lettre sera simple et professionnelle.
- (To idealne, doktorze, pismo będzie proste i profesjonalne.)*
- Le dentiste:** Merci, je vais la rédiger tout de suite.
- (Dziękuję, napiszę je od razu.)*
- L'assistante:** Très bien, je vous donnerai aussi un modèle à garder pour vos futurs patients.
- (Świetnie, dam Panu też wzór do zachowania na przyszłość dla innych pacjentów.)*

1. Que doit faire le dentiste pour son patient sous anticoagulants ? *(Co powinien zrobić stomatolog dla swojego pacjenta przyjmującego antykoagulanty?)*
- a. Il doit seulement faire un compte rendu clinique au patient.
- b. Il doit arrêter les anticoagulants sans avis médical.
- c. Il doit envoyer directement le patient chez l'orthodontiste.
- d. Il doit rédiger une lettre d'interconsulte au médecin traitant.
2. Quel est l'objet (le titre) proposé pour la lettre ? *(Jaki tytuł (przedmiot) zaproponowano dla pisma?)*
- a. « Extraction chez un patient sous anticoagulants »
- b. « Cone beam et pièces jointes »
- c. « Prise en charge du suivi post-traitement »
- d. « Avis orthodontique pour foyer dentaire d'infection »

1-d 2-a